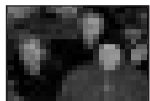


**Erschreckend**  
Immer mehr  
rechte Übe-griffe



Seite 2

**Kulturprogramm**  
Highlights  
für das Jahr 2007



Seite 4

**Chanukka**  
Besinnliche  
Festtage



Seite 6

## Zwischen Integration und Diskriminierung

Studie über Anpassungsschwierigkeiten jüdisch-russische Zuwanderer in Israel, den USA und Deutschland

Von Sylke Tempel

Seit 1991 emigrierten etwa 200.000 russischsprachige Zuwanderer nach Deutschland, das seit 2002 als Ziel noch vor Israel und den USA rangiert. Allein in New York leben 300.000 Juden aus der ehemaligen Sowjetunion. Auch in Israel sind die etwa 1,1 Millionen „Russen“ nicht zu übersehen. In Deutschland bleiben diese Menschen außerhalb der jüdischen Gemeinden, in denen russischsprachige Zuwanderer oft die Mehrheit stellen, jedoch fast unsichtbar.

Entstehen in Deutschland keine „Parallelwelten“? Sind die Zuwanderer besser integriert als in den USA und Israel? Israelische, amerikanische und deutsche Forscher spürten auf Anregung des Moses-Mendelssohn-Zentrums in Potsdam genau dieser Frage nach. „Building a Diaspora. Russian Jews in Israel, Germany and Israel“ heißt die Studie, die jetzt vorgelegt wurde. Um das wichtigste Ergebnis gleich vorwegzunehmen: der Schein trägt. „Ghettos“ sind kein Zeichen für mangelnde Integration.

Russischsprachige Zuwanderer bilden zwar in allen drei Ländern starke Netzwerke und verfügen über ein ausgeprägtes Identitätsgefühl. In allen drei Ländern verstehen sie sich in erster Linie als „zugehörig zum jüdischen Volk“ und in zweiter Linie als „Russen“. Was nicht ethnisch bedingt ist, sondern kulturell. Überhaupt zeichnen sich die „Russen“ durch ein ausgeprägtes Interesse an Kultur und

außerordentlich hohe berufliche Qualifikationen aus.

Erst an dritter Stelle rangiert die territorial bedingte Identität als Israeli, Amerikaner oder Deutscher. Man lebe ja schließlich in diesen Ländern. Nur ist die Verbindung mit den USA oder Israel trotz einer starken Identität als „russischer Jude“ wesentlich stärker als die Verbindung zu Deutschland. Nur ein einziger für die Studie befragter russischer Zuwanderer gab an, sich an erster Stelle als Deutscher zu fühlen. In Israel waren es immerhin etwa 20 und in den USA zehn Prozent. Eine große Mehrheit versteht sich problemlos als jüdische Russen und als Amerikaner oder Israeli.

Hierzulande hingegen finden es die Zuwanderer außerordentlich schwer, sich mit Deutschland zu identifizieren. Nicht nur das. Israel und die USA verfolgen zwar eine höchst unterschiedliche Einwanderungspolitik. In den USA sind hauptsächlich Nicht-Regierungs-Organisationen dafür zuständig, Immigranten beim Erwerb der Sprache oder der Suche nach Arbeit und Unterkunft Starthilfe zu gewähren. Die Staatsbürgerschaft und damit die Möglichkeit der aktiven Teilnahme am politischen Leben können Einwanderer nach drei Jahren erwerben. In Israel hingegen garantiert das „Rückkehrrecht“ den sofortigen Erhalt der Staatsbürgerschaft; staatliche Hilfe fließt reichlich. Dennoch ähneln sich die Ergebnisse. Russischsprachige Zuwanderer haben Arbeit und gelten als durchaus erfolgreich. In Deutschland hingegen fließt



Herausforderung Integration: Egal ob in Deutschland, Israel oder den USA - Zuwanderer identifizieren sich allerorten mit ihrer jüdischen Identität..  
Foto: Bäcker/version

staatliche Hilfe ebenfalls reichlich, und das Ausbildungsniveau der Einwanderer ist ebenso hoch wie in den USA und Israel. Trotzdem sind 40 Prozent der „Russen“ in Deutschland arbeitslos.

In der Studie wird transparent, warum und in welchem Maß sich diese Zuwanderer ihrer „Gastgesellschaft“ anpassen. Die historischen, soziologischen oder ökonomischen Faktoren aber, die zum Erfolg oder Scheitern einer Einwanderung beitragen,

wurden nicht umfassend berücksichtigt. Natürlich, räumen die Autoren der Studie ein, dass jüdischen Einwanderern die Anpassung in einem jüdischen Staat oder einem Land mit einer ausgesprochen selbstbewussten jüdischen Minderheit wie den USA viel leichter fällt als in Deutschland. Warum sollten sich Juden mit dem Land der Täter identifizieren?

Erst in jüngster Zeit versteht man sich in Deutschland als Einwanderungsland. Gut gemeinte Maßnahmen,

wie die Verteilung der Zuwanderer nach einem Schlüssel, müssen nicht erfolgreich sein. So nämlich schneidet man sie von einem Netzwerk und potentiellen Arbeitsmöglichkeiten ab. Auch die im Vergleich zu Israel und den USA schlechtere Wirtschaftslage in Deutschland bekommen vor allem die Einwanderer zu spüren. Schon die Anerkennung der beruflichen Qualifikationen wäre hier hilfreich.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 45 vom 9.11.06

## Между интеграцией и дискриминацией

Исследование, посвященное трудностям адаптации русскоговорящих еврейских иммигрантов в Израиле, США и Германии

Зильке Темпель

Начиная с 1991 года в Германию приехали около 200.000 русскоговорящих иммигрантов. С 2002 года иммигранты в первую очередь отдают предпочтение Германии и только затем Израилю или США. В одном только Нью-Йорке проживают 300.000 евреев из бывшего Советского Союза. Нельзя не заметить и свыше одного миллиона «русских», проживающих в Израиле. В Германии же, вне еврейских общин, где русскоязычные часто составляют большинство, иммигранты практически невидимы.

Означает ли это, что в Германии отсутствуют «параллельные общества», а здешние иммигранты лучше интегрированы, чем в США и Израиле? Руководствуясь идеей, предложенной потсдамским центром имени Мозеса Мендельсона, израильские, американские и немецкие ученые решили заняться именно этим вопросом. Проведенное исследование, посвящен-

ное теме «Формирование диаспоры. Русские евреи в Израиле, Германии и США» показало, что первое впечатление обманчиво: «Гетто» не является признаком недостаточной интеграции.

Во всех трех странах русскоговорящие иммигранты создают хорошо развитые структуры и располагают ярко выраженным чувством идентичности. Во всех трех странах они в первую очередь ощущают свою «принадлежность к еврейскому народу», и только потом считают себя «русскими», что объясняется скорее культурными, чем этническими соображениями. В целом «русские» отличаются ярко выраженными культурными интересами и необычайно высокой профессиональной квалификацией.

Лишь на третьем месте - территориально обусловленная идентичность, то есть ощущение себя израильтянином, американцем или немцем. «Как никак, эти страны являются местом проживания». Однако несмотря на их ярко

выраженную самоидентификацию как «русских евреев», внутренняя связь с США или Израилем у иммигрантов гораздо сильнее, чем с Германией. Только один из опрошенных в рамках исследования иммигрант ответил, что ощущает себя в первую очередь немцем. В Израиле это число составило 20%, а в США - 10%. Подавляющее число считает себя русскими евреями и американцами или израильтянами.

В Германии, напротив, иммигрантам исключительно тяжело идентифицировать себя с этой страной. И это не единственная проблема. В США начальная помощь иммигрантам в изучении языка, поиске работы и жилья оказывается неправительственными организациями. Гражданство и, таким образом, возможность активно участвовать в политической жизни страны, иммигранты могут получить уже через три года. В Израиле, напротив, «право на возвращение» гарантирует немедлен-

ное получение гражданства, иммигранты получают достаточную государственную помощь. Несмотря на то, что Израиль и США проводят в высшей степени различную иммиграционную политику, результаты аналогичны. Русскоязычные иммигранты работают и достигают успехов. В Германии тоже в достаточном объеме оказывается государственная помощь и уровень образования иммигрантов точно также высок, как в США и Израиле. Однако, несмотря на это, 40 процентов «русских» в Германии не имеют работы.

Исследование наглядно демонстрирует, как и в какой степени иммигранты адаптируются в обществе, в котором они проживают. Правда при этом в исследовании отсутствует всесторонняя оценка исторических, социологических и экономических факторов, способствующих успеху или неумеху иммиграционного процесса.

Конечно, авторы исследования признают, что еврейским имми-

грантам труднее адаптироваться в Германии, чем в еврейском государстве или в такой стране, как США, где еврейское меньшинство чувствует себя уверенно. «Почему евреи должны идентифицировать себя со страной преступников?»

Германия совсем недавно стала страной иммиграции. Такие меры, как распределение иммигрантов по землям в соответствии с так называемым «кёнигштайнским ключом» просто не могут привести к успеху. Следствием такого распределения является отрыв иммигрантов от центральных структур и от потенциальных рабочих мест. Кроме того, более тяжелая экономическая ситуация в Германии по сравнению с Израилем или США, прежде всего, отражается на иммигрантах. Уже одно признание их производственной квалификации смогло бы принести в этом случае большую пользу.

Из Jüdische Allgemeine Nr. 45 от 9.11.06

# Neun Prozent der Deutschen sind rechtsextrem

Überraschend: Rechtsextremismus ist in Deutschland laut einer Studie am stärksten bei über 60-jährigen Männern im Westen der Republik verbreitet

Von Frank Jansen

Der Befund kommt überraschend: Obwohl braune Kriminalität in Ostdeutschland Rekordzahlen erreicht und ultrarechte Abgeordnete fast nur in Landtagen östlich der Elbe zu finden sind, ist der Rechtsextremismus in westdeutschen Köpfen deutlich stärker verbreitet. Der Anteil von „Menschen mit geschlossenem rechtsextremen Weltbild“ liege in den alten Bundesländern bei 9,1 Prozent, im Osten seien es aber nur 6,6 Prozent, lautet eines der Resultate einer bundesweiten Studie, die zwei Wissenschaftler der Universität Leipzig im Auftrag der SPD-nahen Friedrich-Ebert-Stiftung erstellt haben. „Westdeutschland hebt damit den braunen Durchschnitt auf bundesweit 8,6 Prozent“, so Professor Elmar Brähler, Leiter der Abteilung für Medizinische Psychologie und Medizinische Soziologie.

Den Wissenschaftlern ging es nicht um rechtsextreme Verhaltensweisen, sei es bei Straftaten oder Wahlen, sondern um „Einstellungen und ihre Einflussfaktoren“. Empirische Grundlage der Studie mit dem Titel „Vom Rand zur Mitte“ war eine Umfrage unter 3876 West- und 996 Ostdeutschen, die mit 18 meist klassisch rechtsextremen Aussagen konfrontiert wurden. Die Befragten konnten dann zwischen fünf Antworten wählen, die von klarer Ablehnung bis deutlicher Zustimmung reichen. Das Gesamtergebnis sei, warnte Dietmar Molthagen von der Friedrich-Ebert-

Stiftung, „ein Alarmzeichen für die Politik“. Die Umfragewerte zeigten, dass Rechtsextremismus in der Bundesrepublik kein Randphänomen sei und sich in Teilen der Gesellschaft verfestige.

So stimmten 26 Prozent der Aussage zu: „Was Deutschland jetzt braucht, ist eine einzige starke Partei, die die Volksgemeinschaft insgesamt verkörpert“. Das ist typische NPD-Sprache. Im Osten waren 29 Prozent dieser Ansicht, im Westen jeder Vierte. Oder: Fast 40 Prozent sehen die Bundesrepublik durch die vielen Ausländer „in einem gefährlichen Maße überfremdet“ (Ost: über 40 Prozent, West: knapp 39%).

Insgesamt bekannten deutlich mehr Ostdeutsche, ausländerfeindlich zu sein. Etwa 44 Prozent glauben, „die Ausländer kommen nur hierher, um unseren Sozialstaat auszunutzen“. Im Westen waren es 35 Prozent. Allerdings fielen die Antworten in Bayern (über 42 Prozent ausländerfeindlich) fast so schlimm aus wie in Brandenburg (knapp 50 Prozent). Antisemitische Einstellungen fanden sich hingegen in Westdeutschland weit mehr als im Osten. Nur sechs Prozent der befragten Ostdeutschen meinten, „die Juden arbeiten mehr als andere Menschen mit üblen Tricks, um das zu erreichen, was sie wollen“. Unter den Westdeutschen stimmten fast 16 Prozent dieser Parole zu.

Sympathien für den Nationalsozialismus äußerten deutlich weniger Befragte in Ost und West. Nur fünf Prozent der Ostdeutschen meinten,



Das passt in die Statistik: In den Köpfen von angegrauten Männern - hier Udo Voigt, NPD-Parteivorsitzender; Frank Schwerdt, Landesvorsitzender der NPD-Thüringen, und Horst Mahler, Anwalt der NPD im Verbotverfahren (v.l.) - ist rechtes Gedankengut am stärksten ausgeprägt.

Foto: C. Ditsch/version

die Verbrechen des NS-Regimes würden in der Geschichtsschreibung weit übertrieben. Im Westen waren es etwas mehr als neun Prozent.

Eine weitere Überraschung bietet die Studie: Bei allen Themen, von der Befürwortung einer Diktatur bis zur Verharmlosung des Nationalsozialismus, lagen die über 60-Jährigen vorn. Die Meinung, Rechtsextremismus lasse sich auf junge Skinheads

und Neonazis reduzieren, wird widerlegt. Und die meisten rechtsextrem eingestellten Deutschen wählen keine rechtsextreme Partei. Etwa zwei Drittel entscheiden sich für SPD und Union. Kein Grund zur Ent-

warnung, mahnt Brähler: Die demokratischen Parteien, Gewerkschaften und Kirchen müssten sich stärker mit dem innerlich rechtsextremen Anhang befassen.

Aus „Der Tagesspiegel“

## Девять процентов немцев настроены правоэкстремистски

Правый экстремизм в Германии наиболее распространен среди мужчин старше 60 лет, проживающих на Западе ФРГ

Франк Янзен

Результат оказался неожиданным: несмотря на то, что коричневая угроза достигла в Восточной Германии рекордных показателей, а в ландтагах восточнее Эльбы заседают ультраправые депутаты, наиболее распространен правый экстремизм среди западногерманского населения. По результатам федерального исследования, проведенного двумя учеными Лейпцигского университета по заданию фонда Фридриха Эберта, процент «людей с завершенным правоэкстремистским мировоззрением» составляет 9,1% в Западных землях и только 6,6% – в Восточных. «Высокие показатели в Западной Германии повышают и среднестатистический федеральный «коричневый» уровень до 8,6%», – заявил руководитель отделения медицинской психологии и социологии профессор Эльмар Брähler.

Основным аспектом исследования являлась не правоэкстремистская манера поведения, например, во время выборов или при совершении преступлений, а «взгляды и факторы, влияющие на их формирование». Эмпирической основой исследования под названием «От периферии к центру» послужил опрос 3876 западных и 996 восточных немцев, которым была предложена анкета с 18 классическими правоэкстремистскими высказываниями. Участникам опроса предлагались на выбор пять ответов – от однозначного непри-

ятия вплоть до явного согласия. По оценке Дитмара Мольтхагена, сотрудника фонда имени Фридриха Эберта, общий результат опроса не может не вызывать тревогу в политических кругах». Опрос продемонстрировал, что правый экстремизм в ФРГ не «периферийный феномен», а прочно укоренившееся явление в некоторых частях общества.

26% опрошенных согласились с высказыванием: «В чем сейчас нуждается Германия, так это в единой сильной партии, олицетворяющей народное единство». Это высказывание – классический пример языка правой НДПГ. На Востоке этого мнения придерживались 29%, а на Западе – каждый четвертый. Кроме того, почти 40% опрошенных видят в большом количестве иностранцев в ФРГ «пугающий уровень иностранного засилья» (на Востоке – более 40%, на Западе – почти 39%).

В общей сложности, однозначно большее количество восточных немцев призналось во враждебном отношении к иностранцам. Около 44% считают, что «иностранцы приезжают сюда с целью извлечения выгоды и использования благ нашего социального государства». На Западе этого мнения придерживаются 35%. Однако при этом, ответы в Баварии (более 42% враждебно настроенных по отношению к иностранцам) оказались почти такими же удручающими, как и в Бранденбурге (почти 50%). Антисемитские же взгляды больше распространены в Западной Герма-

нии нежели в Восточной. Лишь шесть процентов опрошенных восточных немцев поддержали мнение, что «евреи для достижения своих целей занимаются махинациями в большей степени, чем все остальные». Среди западных немцев с данным высказыванием согласились почти 16%.

Симпатии к национал-социализму на Востоке выразили значительно меньше опрошенных, чем на Западе. Всего лишь пять процентов восточных немцев считают, что преступления национал-социалистического режима слишком преувеличиваются историками. На Западе это мнение поддержали чуть больше девяти процентов опрошенных.

Исследование преподнесло еще один сюрприз. По всем темам, начиная от одобрения диктатуры вплоть до умаления преступлений национал-социализма, лидировали участники опроса старше 60-ти лет. Таким образом было опровергнуто распространенное мнение о том, что правый экстремизм – это удел молодых скинхедов и неонацистов. Большинство же правоэкстремистски настроенных немцев не голосуют за правоэкстремистские партии. Две трети отдали свой голос за СДПГ и Христианских демократов. Однако это еще не повод для того, чтобы трубить отбой, предупреждает Брähler. Демократические партии, профсоюзы и церкви должны активнее заниматься сторонниками правого экстремизма в собственных рядах.

Из «Der Tagesspiegel»

Новости

ИЗВЕСТИЯ

### Центральный совет требует исключения депутата Бундестага

После высказываний правого толка, прозвучавших из уст депутата Бундестага от партии ХДС Генри Нитцше, СДПГ и Центральный совет евреев призвали ХДС применить более жесткие санкции в отношении этого депутата. Генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер потребовал исключить политика из рядов ХДС. Член правления СДПГ Нильс Аннен ожидает от председателя ХДС Ангелы Меркель «ясных слов». Генеральный секретарь ХДС Саксонии Михаэль Кречмер признал, что партийное руководство было проинформировано об этих высказываниях уже в июне. При этом он отклонил обвинения в замалчивании происшествий.

Восьмого июня на партийном мероприятии в Лиске (округ Каменц) Нитцше, говоря об отношении немцев к своему прошлому, предостерег от создания «культы вины». Кроме того, он охарактеризовал бывшее красно-зеленое правительство Германии как «Мульти-культы педерасты», которые больше не имеют права руководить страной.

«Что еще должно произойти, чтобы Нитцше – действующий по убеждению многократный нарушитель закона – был исключен из партии», – спрашивает Крамер, – «этот случай подтверждает то, что многие оспаривают: правоэкстремистская идеология проникла в демократический центр общества и в Бундестаг. Депутаты, которые открыто или нефициально говорят вещи, которые не согласуются ни с нашей демократией, ни с их партийной программой, имеются не только в ХДС. Как можно доказывать невозможность существования правой НДПГ в рамках демократии, если умудренные опытом депутаты Бундестага высказываются в том же духе».

### Центральный совет требует исключения депутата Бундестага

После высказываний правого толка, прозвучавших из уст депутата Бундестага от партии ХДС Генри Нитцше, СДПГ и Центральный совет евреев призвали ХДС применить более жесткие санкции в отношении этого депутата. Генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер потребовал исключить политика из рядов ХДС. Член правления СДПГ Нильс Аннен ожидает от председателя ХДС Ангелы Меркель «ясных слов». Генеральный секретарь ХДС Саксонии Михаэль Кречмер признал, что партийное руководство было проинформировано об этих высказываниях уже в июне. При этом он отклонил обвинения в замалчивании происшествий.

ИЗВЕСТИЯ

# Gelungener Versuch

## David Goldberg kam gegen seinen eigentlichen Wunsch nach Deutschland - und jetzt will er bleiben

Von Johannes Boie

„Nach Deutschland wollte ich auf keinen Fall“, erinnert sich der orthodoxe Rabbiner mit der fast randlosen Brille, „nicht in ein Land mit dieser Geschichte.“ Doch in Deutschland werden in den jüdischen Gemeinden in den Neunziger Jahren dringend Rabbiner gebraucht und mehrere Gemeindevorstände bitten den orthodoxen Rabbi aus Israel, „zur Probe“ nach Deutschland zu kommen. Denn: Zu viele Menschen sind plötzlich aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion zugewandert. „Na gut“, denkt sich Goldberg, der bis dahin in seiner Geburtsstadt Jerusalem gelebt hat. „Ein halbes Jahr auf Probe und dann gehe ich wieder zurück.“

Aber: Der Rabbi hat die Rechnung damals wohl ohne seinen persönlichen beruflichen Ehrgeiz gemacht. Goldberg wuchs in Jerusalem in einer Familie auf, aus der seit Generationen Rabbiner und Kantoren hervorgegangen sind. So gab es für Goldberg nie einen Zweifel, in Bezug auf seinen Berufswunsch. Und hier in Deutschland stößt der Gelehrte plötzlich auf Probleme, die er aus Israel nicht kannte: Hier gibt es einfach zu wenige Rabbiner. Und die Zuwanderer brauchen dringend religiöse Begleitung, um zum Judentum zu finden. Da erkennt Goldberg seine

Berufung: „Ich muss die Menschen aus den kommunistischen Ländern zur Religion bringen. Zunächst betreute Goldberg ein Jahr lang die Ost-Berliner jüdische Gemeinde.

„Nach einem Jahr habe ich erkannt, dass ich in anderen jüdischen Gemeinden mehr erreichen kann“, erinnert sich der heute 58-Jährige Vater von sechs Töchtern. Jüdische Zuwanderer gibt es in ganz Deutschland und Goldberg schlägt es schließlich nach Bayern. Nach einer Zwischenstation in Straubing, landet er schließlich in Hof. Von dort aus hilft er gelegentlich in Amberg, Bayreuth und Erfurt aus. „Für Beschneidungen fahre ich allerdings durch ganz Deutschland“, erzählt Goldberg.

Der engagierte Rabbiner ist im positiven Sinne sehr umtriebig: Er gibt an deutschen Schulen jüdischen Religionsunterricht, er arbeitet als Kantor und hat ein Psychologie-Studium absolviert. Goldberg konzentriert sich auf seine Mission und scheut wenig Aufwand, um den jüdischen Zuwanderern ihre jüdischen Wurzeln und ihre Religion zu vermitteln. Seine Vorträge für die 500 Mitglieder seiner Gemeinde - „zu 99,9 Prozent Zuwanderer“ - lässt er ins Russische übersetzen.

Doch es gibt auch einen Wehrmutstropfen: „Bei einem Drittel der Menschen muss ich resignieren“, seufzt



Rastloser Rabbi: Der aus Jerusalem stammende Rabbiner Goldberg betreut die Gemeinden Hof, Amberg, Bayreuth und Erfurt. Foto: privat

er. „Die sind für das Judentum nicht mehr zu erreichen.“ Umgekehrt hat er bisher zwanzig „Fälle“ erlebt, die zu wirklich orthodoxen Juden geworden seien. Diese ehemaligen Schüler sind sein ganzer Stolz - sie arbeiten heute in der ganzen Welt als Rabbi-

ner. „Es sollten Tausende sein“, seufzt Goldberg.

Er weiß genau, wo er bei jungen Menschen ansetzen muss: „Zunächst müssen sie den Glauben wieder finden, dann macht auch die Lehre Sinn.“ Goldberg versucht, viele Men-

schen nach Israel zu schicken. Dort sei es leichter, den Glauben wieder zu finden - und zu leben. „Denken Sie nur an das koschere Essen!“ Er selber bleibt schweren Herzens in Deutschland - denn: Die Mission - so Rabbi Goldberg - muss weiter gehen.

## Bahn signalisiert Grünes Licht

### Streit beigelegt: Deutsche Bundesbahn und Verkehrsminister wollen Ausstellung über Deportation zeigen

Nach einer mehr als zweijährigen Auseinandersetzung hat Deutsche Bahn-Chef Hartmut Mehdorn nun einer öffentlichen Ausstellung über die Deportationen von Juden mit der Reichsbahn während des Nationalsozialismus zugestimmt. Am 27. Januar 2008 soll die Wanderausstellung eröffnet werden, in deren Mittelpunkt das unermessliche Leid der deportierten jüdischen Kinder stehen soll.

In die Ausstellung einfließen sollen auch jene Fotos, Briefe und Dokumente der elftausend jüdischen Kinder, deren Schicksale Beate und Serge Klarsfeld von der Initiative „Söhne und Töchter der deportierten Juden Frankreichs“ recherchiert und bereits erfolgreich in französischen Bahnhöfen gezeigt haben. Bahnchef Mehdorn hatte sich gegenüber der Klarsfeld-Initiative bislang stets hartleibig gezeigt und wollte eine Kon-

frontation der Bahnreisenden nach dem Motto „Shock and go“ vermeiden. Beate Klarsfeld hatte Mehdorn ihrerseits „fehlendes Verantwortungsgefühl“ bescheinigt. Bahn-Konzernsprecher Oliver Schumacher spricht nun von „einer guten Lösung“.

Nachdem sich Bundesverkehrsminister Wolfgang Tiefensee (SPD) bereits im Frühjahr in einem persönlichen Brief an Mehdorn gewandt hatte, die Ausstellung doch zu zeigen, drohte nun ein parlamentarisches Verfahren in dem Konflikt. Diesem „Eklat“ ist der Bahn-Chef mit seinem Einlenken schließlich zuvor gekommen.

Beim Zentralrat der Juden in Deutschland ist man erleichtert, dass der quälende Streit ein Ende hat. Charlotte Knobloch, Präsidentin des Zentralrats, sagte, die Einigung sei „ein erster und wichtiger Schritt auf dem

Weg der Realisierung des Projekts“.

„Wie wir schon bei der Dresdner Bank gesehen haben, ist noch viel Überzeugungsarbeit bei den Vorständen zu leisten, um sich mit der eigenen Firmengeschichte offensiv auseinander zu setzen. Diese positiven Beispiele - die Bank und die Bahn - haben nun hoffentlich Signalwirkung“, sagt Stephan J. Kramer, Generalsekretär des Zentralrats.

Beate Klarsfeld indes betont ihre Bereitschaft, ihr gesammeltes Material beizusteuern. „Darüber hinaus sind wir auch gerne bereit, die Ausstellung zu begleiten, falls Zeitzeugengespräche und Diskussionen erwünscht sind.“ Zur Konzeptionierung der Ausstellung schlug die „Initiative Elftausend Kinder“ ein Ausstellungskuratorium unter führender Mitwirkung der Klarsfeld-Organisation vor. UvS

## Попытка удалась

### Давид Гольдберг приехал в

### Германию против своей воли - еперь он собирается здесь остаться

Йоханнес Бойе

«В Германию я не хотел ни в коем случае», - вспоминает ортодоксальный раввин в очках с едва заметной оправой, - «в страну с такой историей - никогда». Однако, в Германии в девяностых годах еврейским общинам срочно понадобились раввины и многие председатели общин обратились к ортодоксальному раввину из Израиля с просьбой приехать в Германию «на пробу» в связи с тем, что очень много людей неожиданно прибыли из стран бывшего Советского Союза. «Ладно, поеду», - решил Давид Гольдберг, проживавший до сих пор в своем родном городе Иерусалиме. «Поработаю полгода, а потом сразу назад».

Однако, принимая это решение раввин, по-видимому, не учел свойственное ему профессиональное честолюбие. Он вырос в Иерусалиме в семье, из которой вышли поколения раввинов и канторов. Поэтому для Гольдберга вопрос выбора профессии не стоял. Однако в Германии раввин столкнулся с проблемами, о которых он в Израиле никогда не слышал. Здесь однозначно не хватало раввинов. Для знакомства с иудаизмом вновь прибывшим иммигрантам требовалась религиозная поддержка. В этом Гольдберг почувствовал свое призвание: «Я должен помочь людям, приехавшим из коммунистических стран прийти к религии». Сначала он в течение года опекал еврейскую общину Восточного Берлина.

«Через год я понял, что в других еврейских общинах я смогу достичь большего», - вспоминает сегодня 58-летний Гольдберг - отец шести дочерей. Еврейских иммигрантов можно встретить повсюду в Германии и, в конце концов, судьба забросила его в Баварию.

После кратковременного пребывания в Штраубинге он, в конечном итоге, остался в Хофе, откуда раввин периодически выезжает на помощь в Амберг, Байрот и Эрфурт. «Однако на обрезания я еду иногда через всю Германию», - рассказывает он.

Увлеченный своей работой раввин просто не знает удержу, в хорошем смысле этого слова. Он преподает иудаизм в немецких школах и работает кантором. Кроме этого, он закончил факультет психологии. Гольдберг полностью поглощен своей миссией и прилагает все силы, чтобы познакомить иммигрантов с их еврейскими корнями и с их религией. Свои доклады для 500 членов собственной общины, состоящей «на 99,9 процентов из иммигрантов», он представляет в переводе на русский язык.

Но не обходится и без «ложки дегтя». «Я вынужден примириться с тем, что примерно треть членов общины безнадежно потеряна для иудаизма», - вздыхает он. С другой стороны, на сегодняшний день он может назвать двадцать «случаев», когда люди стали настоящим ортодоксальными евреями. Эти бывшие ученики - его гордость. Они работают сегодня раввинами во всем мире. «Их должно быть намного больше», - говорит Гольдберг.

Он хорошо знает, с чего начинать работу с молодыми людьми. «Для начала они должны найти веру, тогда учение начнет обретать для них смысл». Гольдберг старается отправить в Израиль как можно больше людей. Там легче обрести веру и жить в соответствии с ней. «Подумайте хотя бы о кошерной еде!» Сам же он, хотя и с тяжелым сердцем, остается в Германии - ведь его миссия в любом случае должна быть продолжена.

## Германская железная дорога дает зеленый свет

### Спор улажен: Германская железная дорога и министр транспорта планируют открыть выставку, посвященную депортации

После споров, продолжавшихся более двух лет, шеф железных дорог Германии Хартмут Медорн дал согласие на проведение публичной выставки, посвященной депортации евреев по железным дорогам рейха в период национал-социализма. Передвижная выставка, рассказывающая о бесконечных страданиях депортированных еврейских детей, должна открыться 27 января 2008 года.

Центральной частью выставки станут фотографии, письма и документы, касающиеся одиннадцати тысяч еврейских детей, судьбы которых были документированы и успешно показаны на вокзалах Франции Беатой и Сержем Кларсфельдами, представляющими инициативу «Сыновья и дочери депортированных евреев Франции». Шеф Германской железной дороги Медорн все это время занимал отрицательную позицию в отношении инициативы Кларсфельдов, стремясь избежать того, чтобы

конфронтация пассажиров с содержанием выставки осуществлялась по принципу «получил шок и пошел». Беате Кларсфельд, со своей стороны, обвинила Медорна в «отсутствии чувства ответственности». Теперь официальный представитель железнодорожного концерна Оливер Шумахер говорит о «хорошем решении».

После того, как федеральный министр транспорта Вольфганг Тифензее (СДПГ) еще весной обратился с письмом к Медорну с просьбой, все-таки провести выставку, конфликт угрожал перерасти в парламентское разбирательство. Чтобы избежать «скандала», шеф железных дорог, в конечном итоге, предпочел пойти на уступки.

Центральный совет евреев в Германии выразил удовлетворение тем, что мучительный спор наконец-то закончился. Президент Центрального совета Шарлотте Knobloch заявила, что соглашение яв-

ляется «первым и важным шагом в реализации этого проекта».

«Уже на примере Дрезднер Банка мы увидели, что предстоит еще проделать большую работу, чтобы убедить правления активно заняться историей собственных фирм. Надо надеяться, что положительные примеры Дрезднер Банка и Железной дороги будут иметь сигнальное значение», - сказал Генеральный секретарь Центрального совета Штефан Крамер.

Беате Кларсфельд, тем временем, заявила о своей готовности передать на выставку собранный ею материал. «Кроме этого, мы охотно окажем содействие, если у организаторов появится потребность организовать встречу с очевидцами или провести дискуссии». Инициатива Кларсфельдов «Одиннадцать тысяч детей» предложила свои услуги также в организации кураториума для разработки концепции выставки и в осуществлении его руководства. UvS

## Jede Menge Highlights

Das neue Kulturprogramm bietet im kommenden Jahr eine bunte Palette von hochkarätigen Veranstaltungen

Noch in diesem Monat erhalten die jüdischen Gemeinden in Deutschland bereits zum fünften Mal die Broschüre mit dem Kulturangebot des Zentralrats. Das seit 2004 bestehende Kulturprogramm ist ein Baustein zur Integration der Zuwanderer. Es soll den Mitgliedern der Jüdischen Gemeinden sowie interessierten Außenstehenden unterschiedliche Facetten der jüdischen Kultur nahe bringen. Zudem fördert dieses Programm gleichzeitig den kulturellen Austausch innerhalb der Jüdischen Gemeinden. Die Künstler sind in der Regel Juden und präsentieren Programme, die jüdische Inhalte haben. So wird bei klassischen Konzerten etwa der Schwerpunkt auf Werke von jüdischen Komponisten gelegt, Theaterstücke beschäftigen sich mit Problemen und Sorgen jüdischer Menschen und die Ausstellungen haben die Zuwanderung aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion, jüdische Sakralbauten sowie jüdische Geschichte zum Thema. Die Gemeinden können aus dem Angebot jeweils zwei attraktive Veranstaltungen für ihre Mitglieder und interessiertes Publikum auswählen.

Auf Empfehlungen aus den Gemeinden und persönliche Bewerbungen der Künstler ist eine Potpourri aus Theater-Aufführungen, klassischen Konzerten, Chasanut und volkstümlicher Unterhaltung entstanden.

Aufgrund der Nachfrage in den vergangenen Jahren wurde das Unterhaltungsangebot mehr als verdoppelt. Stimmungsgaranten mit jüdischer Unterhaltungsmusik von Klezmer bis hin zu russischen Romanzen sind



Musik, Theater, Klassik, Chasanut, Kunst und Unterhaltung - im Kulturprogramm 2007 ist für jeden Geschmack etwas dabei.

etwa die Bands Mizwa, Schtetetele, Nostalg und Klezmer Chidesch. Unterhaltung auf höchstem Niveau mit israelischen Hits bietet das Duo Ofrin. Mit innovativen Jazz-Projekten werden der durch das legendäre Moskauer Ensemble Melodie bekannte Boris Frumkin - der heute in Berlin lebt - und das Leon Gurvitch Jazz-Projekt das Publikum mit Sicherheit mitreißen.

In der Kategorie „Klassische Musik“ wartet das Programm wieder einmal mit hochkarätigen Künstlern auf: Vladimir Mogilevsky verspricht Hochgenuss am Klavier. Die Miniaturen des Schostakowitsch-Trios und die Programme mit Werken jüdischer Komponisten des Trio Panta Rhei versprechen musikalische Highlights. Mit den Sopranistinnen Leah Frey-Rabi-

ne und Svetlana Katchour sind zwei Opersängerinnen mit internationaler Erfahrung dabei. Das Programm von Elizabeth Neiman & Judy Kadar scheint durch die Harfen-Begleitung im positiven Sinne etwas aus dem Rahmen zu fallen - das Programm der beiden Expertinnen für mittelalterliche Musik mit jiddischen und sephardischen Liedern ist ein wahrer Höhepunkt im Kulturprogramm 2007.

Die Fotoausstellung Erinnerung und Zukunft denken über Zuwanderer aus der Sowjetunion ist jeder Gemeinde zu empfehlen. Neben den gelungenen Porträts einzelner Lebensläufe bietet die Ausstellung die Möglichkeit, darüber nachzudenken, wie die sich derzeit im Aufbau und Wandel befindende neue jüdische Kultur in Deutschland künftig aussehen könnte. zu

### Aus den Gemeinden

## Sechs Jahrzehnte jüdisches Leben

Die gelungene Ausstellung „Zu Hause?“ dokumentiert die Geschichte der Jüdischen Gemeinde Wiesbaden

Bücher, Fotos, Kisten und Papiere stapeln sich in der Bibliothek. Vom großen Tisch in der Mitte des Zimmers ist kaum noch etwas zu sehen. „Die Vorbereitungen für unsere Festschrift und die Ausstellung laufen auf Hochtouren“, erklärt Jacob Gutmark, Vorstandsmitglied der Jüdischen Gemeinde Wiesbaden. Die Wiesbadener haben zum 60. Jubiläum ein umfangreiches Fest-Programm geplant. Auch eine Ausstellung gehört dazu. Sie erzählt die Geschichte der Gemeinde seit der Neugründung 1946.

Eigentlich lebten bereits zur Römerzeit Juden in der Wiesbadener Region. Die erste jüdische Gemeinde gründete sich aber erst im Jahr 1882. Die Verfolgung in der Zeit des Nationalsozialismus vernichtete das jüdische Leben fast vollständig. Auch die prächtige Synagoge am Michelsberg und weitere in den Vororten und an der Friedrichstraße wurden zerstört.

Nach der Schoa, 1946 zum Chanukka-Fest, wurde die Gemeinde wieder neu gegründet. Mit der Zuwanderung von Juden aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion veränderte sich die gesamte Struktur der Gemeinde. Die Zuwan-

derer machen heute rund zwei Drittel der 750 Mitglieder starken Gemeinde aus.

„Ihre Integration ist ein Schwerpunkt unserer Arbeit“, sagt Jacob Gutmark. „Zum Glück konnte eine Spaltung zwischen den alten und neuen Gemeindemitgliedern erfolgreich verhindert werden.“ Auch Susan Pringsheim, die von 1991 bis 2005 Geschäftsführerin war, bestätigt: „Es hat uns viel Kraft gekostet, um zu verhindern, dass die Gemeinde zerfällt. Viele der Einwanderer waren es nicht gewohnt, aktiv am Gemeindeleben teilzunehmen. Wir mussten ihnen vermitteln, dass wir ihnen zwar viel bieten können, aber gleichzeitig auch auf ihre Unterstützung und Hilfe angewiesen sind.“

Wie wichtig diese Integrationsarbeit ist, spiegelt sich auch in der Ausstellung im Wiesbadener Rathaus wider. Individuelle Lebensläufe geben Einblick in die Situation der Immigranten. Dokumentiert wird die Geschichte der jüdischen Gemeinde seit 1946. Als gestalterisches Element bilden mehr als 200 blau gestrichene Stühle einen roten Faden durch die Schautafeln, Fotos, Texte und Kisten. Sie stehen für Sesshaftigkeit und Mobilität.

Gestaltet haben die Ausstellung Design-Studenten der Wiesbadener Fachhochschule. „Wir haben schon oft mit der jüdischen Gemeinde zusammengearbeitet“, erzählt Dozent Edgar Brück, der die Arbeit betreut. Dazu gehörten etwa eine virtuelle Rekonstruktion der Synagoge am Michelsberg und eine Plakatserie, die sich mit den jüdischen Feiertagen beschäftigt.

Edgar Brück möchte mit der Arbeit eine kulturelle Schnittstelle entstehen lassen. „Was man in der Schule über das Judentum lernt, ist eine sehr einseitige Darstellung“, sagt der Diplom-Designer. Ihm gehe es darum, gängige Vorurteile abzubauen und den gegenseitigen Austausch zu befördern. Die Projekte stoßen bei den Studenten auf reges Interesse. „Da entsteht eine gewisse Eigendynamik“, freut sich Brück. Lisa Borgemeister

Die Ausstellung „Zu Hause?“ - 60 Jahre Jüdische Gemeinde nach dem Krieg“ ist bis zum 16. Dezember im Foyer des Wiesbadener Rathauses am Schloßplatz zu sehen und vom 20. Dezember bis zum 13. Januar im Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst. LB  
Aus Jüdische Allgemeine Nr. 46 vom 16. November 2006

## Шесть десятилетий еврейской жизни

Выставка «Дома?» документирует историю Еврейской общины Висбадена

Лиза Боргемайстер

Множество книг, фотографий, коробок и документов заполняют помещение библиотеки. Большой стол в центре комнаты едва заметен. «Работы по подготовке юбилейного выпуска и организации выставки сейчас в полном разгаре», - поясняет член правления Еврейской общины Висбадена Якоб Гутмарк. К 60-му юбилею запланирована разнообразная праздничная программа, в которую входит и проведение выставки. Она посвящена истории общины с момента ее возрождения в 1946 году.

На самом деле, евреи проживали в регионе Висбадена уже во времена Римской Империи. Однако первая еврейская община возникла лишь в 1882 году. В период национал-социализма еврейская жизнь была почти полностью уничтожена. Великолепная синагога на Михельсберг, а также синагоги в пригороде и на Фридрихштрасе были разрушены.

После Шоа, в 1946 году к празднику Хануки вновь состоялось открытие общины. С иммиграцией евреев из бывшего СССР в общине произошли большие структурные изменения. Иммигранты составляют сейчас

две трети от общего числа членов общины, насчитывающей 750 человек.

«Интеграция этих людей - это одно из главных направлений нашей работы», - говорит Якоб Гутмарк - «нам, к счастью, удалось избежать раскола между старыми и новыми членами». Сюзан Прингсхайм, управлявшая делами общины с 1991 по 2005 год подтверждает: «Мы потратили много сил на то, чтобы предотвратить раскол общины. Многие иммигранты не привыкли принимать активное участие в общественной жизни. Нужно было объяснить им, что мы хотя и можем многое предложить, но одновременно зависим от их помощи и поддержки».

Выставка, расположенная в ратуше Висбадена, подтверждает важность интеграционной работы. Представленные на выставке биографии отдельных людей позволяют познакомиться с ситуацией иммигрантов. Документы рассказывают об истории еврейской общины, начиная с 1946 года. Экспонаты выставки: таблички, фотографии, тексты и корочки соединены своеобразной направляющей, состоящей из 200 стульев, окрашенных голубой краской, символизирующих с одной стороны оседлый образ

жизни, а с другой стороны - мобильность.

Оформление выставки взяли на себя Висбаденские студенты, изучающие дизайн. «Мы часто сотрудничали с еврейской общиной», - рассказывает доцент Эдгар Брюк, руководящий этой работой, в рамках которой производится виртуальная реконструкция синагоги на Михельсберг и создание серии плакатов, посвященных еврейским праздникам.

Целью своей работы Эдгар Брюк считает создание культурного центра. «В школе иудаизм преподают очень односторонне», - говорит дипломированный дизайнер. Для него важно способствовать преодолению расхожих предрассудков и содействовать взаимному обмену. Этот проект вызывает у студентов большой интерес. «Возникает своего рода собственная динамика», - с радостью отмечает Эдгар Брюк.

Выставка «Дома? - 60 лет еврейской общине после войны» открыта до 16 декабря в фойе ратуши Висбадена на Шлосплатц, а затем с 20 декабря до 13 января в министерстве по делам науки и искусства земли Гессен.

Из Jüdische Allgemeine Nr. 46 от 16 ноября 2006

## Культурная программа 2007

Новая культурная программа

в наступающем году демонстрирует высокий уровень и разнообразие мероприятий

Еще в этом месяце еврейские общины Германии в пятый раз получают брошюру с культурной программой Центрального совета. Появившаяся впервые в 2004 году, эта программа стала важным вкладом в дело интеграции иммигрантов. Она призвана помочь как членам еврейских общин, так и всем интересующимся познакомиться с различными аспектами еврейской культуры. Кроме того, эта программа способствует культурному обмену внутри самих еврейских общин. Участники программы, как правило, еврейского происхождения, а представленные произведения посвящены еврейской тематике. Например, на концертах классической музыки основной темой станут произведения еврейских композиторов, театральные постановки рассказывают о проблемах и переживаниях еврейского населения, выставки посвящены темам иммиграции из стран бывшего СССР, еврейской истории, а также еврейским культовым сооружениям. Общины могут вы-

брать для своих членов и интересующейся публики по два мероприятия из представленной программы.

При создании попури из театральных постановок, классических концертов, канторского пения Хазанут и развлекательных программ учитывались рекомендации общин и частные заявки на участие в программе.

Так как в прошедшие два года программа пользовалась большим спросом, количество предлагаемых публике культурных мероприятий было увеличено более чем в два раза. Легкая музыка, от клезмер до русских романсов, представленная группами Mizwa, Schtetetele, Nostalg и Klezmer Chidesch, является абсолютным гарантом превосходного настроения. Израильские шлягеры в исполнении дуэта Ofrin доставят музыкальное наслаждение на высшем уровне. Новаторские джаз-проекты Бориса Фрумкина, живущего в Берлине известного пианиста и руководителя ансамбля «Мелодия», а также «Леон Гурвич джаз-

проект» наверняка найдут отклик у публики.

В категории «классическая музыка» нас также ожидают первоклассные исполнители. Фортепьянная игра Владимира Могилевского, миниатюры трио Шостаковича, а также произведения еврейских композиторов в исполнении Trio Panta Rhei доставят слушателям огромное наслаждение. Любителей оперы ожидают звезды мировой оперной сцены сопрано Леа Фрей-Рабине и Светлана Качур. Апогеем культурной программы 2007 станет волшебное звучание арфы Элизабет Нейман и Джуди Кадар, профессиональных исполнительниц средневековой музыки, сефардских песен и песен на идише.

Фотовыставка «Воспоминания и мысли о будущем», рассказывающая об иммигрантах из Советского Союза, будет интересна каждой общине. Наряду с превосходно представленными биографиями отдельных людей, выставка дает возможность задуматься о становлении новой еврейской культуры в Германии. zu

# „Zwischen Sowjetstern und Davidstern“

In Berlin erzählt eine Ausstellung die Geschichten von 13 jüdischen Veteranen der Roten Armee im Zweiten Weltkrieg

Von Irina Leytus

chen Erinnerungen an ihre Zeit in der Roten Armee und an den mörderischen Rassenwahn der Nazis erzählt. Im Mittelpunkt der Berichte steht ihr jüdisches Selbstverständnis, dass damals gleichsam mit der antijüdischen Vernichtungsdoktrin der Nazis konfrontiert war. Der Berliner Vorsitzende des „Clubs der Kriegsveteranen“, Jacob Resnik, erinnerte in diesem Zusammenhang daran, dass rund 500 000 Juden in der fünf Millionen Menschen umfassenden Roten Armee gegen die Nazis gekämpft haben.

Das Besondere bei der Recherchearbeit zur der Ausstellung war, dass die Interviews auf Russisch geführt wurden, so dass es keine Sprachbarrieren gab, vielmehr genug Raum für Emotionen und tiefe Betroffenheit. Darüber hinaus gelang es den wissbegierigen Schülern, die die Enkel der Veteranen sein könnten, ohne Scheu und Vorbelastung die richtigen Fragen zu stellen.

Christian Schölzel, der bereits viele historische Recherchen und Interviews mit Zeitzeugen aus der Nazizeit geführt hat und die Schüler auf die Interviews mit den Veteranen vorbereitet hat, sieht darin die Besonderheit dieses Projektes. Und gerade dieser nicht nur methodisch sondern auch pädagogisch wertvolle Einsatz machte das Projekt aus Sicht des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend förderungswürdig: Die Ausstellung wurde von dem



„Wir wollten den Menschen eine Stimme geben“, sagte der Direktor des Centrums Judaicum, Dr. Hermann Simon - hier gemeinsam mit dem Ausstellungs-Macher, Dr. Christian Schölzel (r.) - bei der Eröffnung. Foto: Leytus

Jugendprogramm gegen Rechtsextremismus „Civitas“ gefördert.

Direktor Simon entdeckte bei der Schau einen kleinen Wehrmutstropfen und bedauerte im Gespräch mit der Zukunft zutiefst, dass von den 13 Zeitzeugen kein einziger bei den Partisanen gekämpft hat. Das sei vor dem Hintergrund, dass es bei den sowjetischen Partisanen nicht nur zahl-

reiche Juden, sondern sogar spezielle jüdische Partisanenbrigaden gab, die vor allem wegen ihres ungeheureren Muts und Geschicks bekannt waren, besonders bedauerlich. Gleichzeitig unterstrich Simon die Hoffnung, dass die Erweiterung des Projektes nicht nur neue Facetten der Geschichte erlauben würde, sondern gleichermaßen den Dank und Respekt an noch mehr jü-

dische Kriegsveteranen zum Ausdruck bringen würde.

Die Ausstellung „Zwischen Sowjetstern und Davidstern“ ist bis 30. Dezember 2006, von Sonntag bis Donnerstag von 10 bis 18 Uhr, Freitag bis 14 Uhr, im Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28 in Berlin Mitte, zu besichtigen. Weitere Informationen unter: [www.cultureandmore.com](http://www.cultureandmore.com).

## Nachrichten

## ИЗВЕСТИЯ

### Shoah-Archiv von Steven Spielberg jetzt an der FU Berlin

Als erste europäische Einrichtung hat die Freie Universität Berlin jetzt Zugang zum Archiv der „Shoah Foundation“ bekommen, dem Projekt des Filmregisseurs Steven Spielberg. Mehr als 50.000 Video-Interviews mit Holocaust-Überlebenden sind nun für Wissenschaftler und Studenten abrufbar. Geschichte besteht nicht nur aus Zahlen und Fakten, sondern auch aus persönlichen Lebenswegen und Schicksalen“, sagte der Präsident der Freien Universität Berlin, Dieter Lentzen, bei der Präsentation des Archivs des „Shoah Foundation Institute for Visual History and Education“ Anfang Dezember. Studierende, Lehrende und Forschende haben nun Zugang zu rund 52.000 Interviews mit Überlebenden und Zeitzeugen des Holocaust aus 56 Ländern in 32 Sprachen, die seit 1994 per Video-Aufzeichnung gemacht worden sind. Der Direktor der Shoah Foundation, Douglas Greenberg, sagte: „Eines der wichtigsten Ziele unseres Instituts ist es, den Zugang zu dem Archiv einem möglichst großen und breiten Publikum zu ermöglichen.“ Bislang verfügen vier US-Universitäten über einen elektronischen Zugang zu dem Archiv. Im Jüdischen Museum Berlin sind seit 2004 rund 1050 deutschsprachige und in Deutschland geführte Video-Interviews der „Shoah Foundation“ einsehbar. Das Archiv der Shoah Foundation entstand durch eine Initiative des US-Regisseurs Steven Spielberg während der Dreharbeiten zum Film „Schindlers Liste“. Ein Großteil der Interviewten sind Holocaust-Überlebende: Juden, Sinti und Roma, Homosexuelle, Zeugen Jehovas und politisch Verfolgte. *zu/dpa*

### Свободный университет Берлина получил доступ к архиву Шоа

Свободный университет Берлина стал первой организацией в Европе, получившей доступ к архиву Фонда Шоа - проекту режиссера Стивена Спилберга. Более 50.000 видео-интервью с пережившими Холокост теперь стали доступны для ученых и студентов. «История состоит не только из чисел и фактов, но и из отдельных биографий и судеб», - заявил президент Свободного университета Берлина Дитер Лентцен во время презентации архива «Фонда Шоа института видеоистории и образования» в начале декабря. Студенты, учителя и исследователи смогут познакомиться с записанными на видео 52.000 интервью на 32 языках с пострадавшими и очевидцами Холокоста из 56 стран. Директор фонда Шоа Дуглас Гринберг подчеркнул: «Одной из важнейших целей нашего института является осуществление доступа к архиву как можно большего числа широкой публики». До сих пор электронным доступом к архиву располагали четыре американских университета. С 2004 г. в Еврейском музее Берлина находятся 1050 видео-интервью фонда Шоа, записанных в Германии на немецком языке.

Архив фонда Шоа возник по инициативе американского режиссера Стивена Спилберга во время съемок «Списка Шиндлера». Большая часть опрошенных - это пережившие Холокост евреи, цыгане, гомосексуалисты, свидетели Иеговы и преследуемые по политическим мотивам. *zu/dpa*

## «Между Советской звездой и звездой Давида»

Берлинская выставка рассказывает о судьбах тринадцати евреев - ветеранов Красной армии в период Второй мировой войны

Ирина Лейтус

«Самым важным для нас было - предоставить слово этим людям и таким образом почтить их заслуги. Ведь они достойны уважения и благодарности», - заявил Герман Симон, директор берлинского Центра иудаики и инициатор выставки «Между Советской звездой и звездой Давида - евреи-ветераны Красной армии в 1945 году и в сегодняшнем Берлине». «Мы были удивлены, насколько открыто эти люди рассказывали нам о своей жизни, несмотря на все страхи и предубеждения», - дополняет Симона историк Христиан Шёлцель, реализовавший эту идею вместе со своими коллегами из мюнхенского общества «Culture and more», а также с помощью учащихся Еврейской гимназии, колледжа «Canisius», евангелической гимназии «Zum Grauen Kloster» и гимназии имени Готтфрида Келлера. Судьбы и волнующие воспоминания тринадцати советских евреев - ветеранов представлены на стендах и фотографиях. Выставка не концентрируется на подробном знакомстве с биографией этих людей. История их жизни складывается из отдельных тем, например, «Будни Красной армии», «Евреи в Крас-

ной армии» или «Женщины в Красной армии».

Тринадцать бывших советских солдат - участников Второй мировой войны, живущих сейчас в Берлине, поделились впечатлениями о своем пребывании в рядах Красной армии и о преступной расовой политике нацистов. В этих рассказах доминировала тема их еврейского самосознания и конфронтация с бесчеловечной антиеврейской нацистской доктриной. Председатель берлинского «Клуба ветеранов войны» Яков Резник напомнил в этой связи о том, что в пятимиллионных рядах Красной армии против нацистов боролись около 500 тысяч евреев.

Особенностью исследовательской работы в рамках подготовки выставки было то, что интервью с ветеранами велись на русском языке, что позволило избежать языковых барьеров и лучше понять их эмоции и переживания. Кроме того, любознательные школьники, которые по возрасту могли бы быть внуками своих собеседников, получили возможность безбоязненно задавать важные для них вопросы.

Обладая богатым опытом общения со свидетелями того времени, Христиан Шёлцель, готовивший школьников к проведению интервью, считает этот аспект важнейшей особенностью проекта. Имен-

но этот подход, ценный не только с методических, но и с педагогических позиций, был оценен Федеральным министерством по делам семьи, женщин, пожилых людей и молодежи: финансовая поддержка была оказана из средств молодежной программы по борьбе с правым экстремизмом „Civitas“.

В беседе с корреспондентом нашей газеты Герман Симон с сожалением отметил, что на выставке не были представлены ветераны, сражавшиеся в партизанских отрядах. Известно, что многие евреи не только состояли в этих отрядах, но и создавали специальные еврейские партизанские бригады, славившиеся своим мужеством и смекалкой. Одновременно Симон подчеркнул, что расширение проекта позволило бы не только осветить новые исторические аспекты, но и дало бы возможность выразить уважение и благодарность большому числу евреев-ветеранов.

Выставка «Между Советской звездой и звездой Давида» открыта до 30 декабря 2006 года с воскресенья по четверг с 10 до 18 часов, в пятницу - до 14 часов в помещении «Centrum Judaicum» по адресу: Oranienburger Straße 28, Berlin-Mitte. Дальнейшая информация на сайте: [www.cultureandmore.com](http://www.cultureandmore.com).

# Die Geschichte vom Öl-Wunder

Rabbiner Dr. Joel Berger über Ursprung und Bedeutung vom Lichterfest Chanukka

Chanukka, das jüdische Lichterfest, das wir in den trüben Wintertagen feiern, ist gleichermaßen ein Gedenkfest der Freiheit des Gewissens und der Weiterentwicklung des Judentums gegen Ende der biblischen Zeit.

## Goldene Chanukkia

Der Zentralrat der Juden in Deutschland und der Weltkongress russischsprachiger Juden laden am 21. Dezember zum 4. Internationalen Künstlerwettbewerb der jüdischen Kunst und Musik, die Goldene Chanukkia, ein. Auch in diesem Jahr werden wieder zahlreiche jüdische Talente in Berlin erwartet. Mit dem internationalen Künstlerfestival soll zum einen eine Plattform für internationale jüdische Künstler geschaffen und zum anderen der kulturelle Austausch zwischen jüdischen und nicht-jüdischen Künstlern gefördert werden. Die Veranstaltung findet im Humboldtsaal der Urania, An der Urania 17, 10787 Berlin um 19 Uhr statt. Karten gibt es in der russischen Konzertkasse an der Lietzenburger Straße 16, 10789 Berlin, Telefon 030/23 62 88 48 oder 0700 43 43 07 00. zu

Nach ihrem Einmarsch betrachteten es die Befreier als ihre vornehmliche Pflicht, den Tempel auf dem Tempelberg zu reinigen, um ihn wieder für den täglichen Gottesdienst einweihen zu können. Diese Einweihung des Altars heißt auf Hebräisch: Chanukat Hamisbeach - Weihe des Altars. Somit bedeutet „Chanukka“ soviel wie Tempelweihe.

Und dennoch sind die Ereignisse dieses jüdischen Freiheitskampfes Jahrhunderte lang in Vergessenheit geraten - so, als ob sich die jüdische Nachwelt nicht daran erinnern wollte. Wenn die Historie - und vor allem die jüdische Geschichtsschreibung - nur aus hebräischen Quellen hätte schöpfen können, so würden wir nicht einmal das Wort „Makkabäer“ kennen. Jene hebräische Bezeichnung für die Freiheitskämpfer, die heute sogar oft als Namen für viele jüdische Sportvereine, nämlich „Makkabi“ dient.

Über den langen heroischen Kampf um die Freiheit und Unabhängigkeit des jüdischen Landes berichtet der Talmud, die Schatzkammer der nachbiblischen jüdischen Literatur, ledig an einer Stelle: Dort wird von der Wiederinstandsetzung des Altars, dem Anzünden des Tempelleuchters - der Menora - berichtet, die dann überraschenderweise acht Tage lang brannte. Das war wie ein Wunder: Denn das Öl in der Lampe hätte eigentlich nur für einen Tag reichen dürfen...

Die Bücher der Makkabäer erzählen in altem Griechisch von jenen Ereignissen, die dem Aufstand vorangingen: Ein eigenwilliger Despot, Antiochus Epiphanes, verbot nicht nur das Praktizieren der jüdischen Zeremonien, sondern sogar das Studium der Tora. Anstelle der jüdischen Schulen gründete er Gymnasien und Theater auf dem Boden jüdischer Propheten. Diese Gymnasien und Theater waren jedoch keine Bildungsanstalten. Sie wurden in Wahrheit den



Erinnerung an ein Wunder: Weil das Öl, das im zerstörten Tempel gefunden wurde, acht Tage lang brannte, feiern die Juden auf der ganzen Welt Chanukka. Foto: dpa

blutigen hellenistischen Wettkämpfen, aus denen die Besiegten selten lebend davorkamen, zur Verfügung gestellt. Die Arenen der Theater dienten immer wieder Massenveranstaltungen, bei denen die Gladiatoren ihre Kräfte mit den Kräften wilder Tiere messen durften.

In den Jahrhunderten der Diaspora blühte kein jüdischer Widerstand, es blieb nur der erduldet, bittere Lei-

denweg - ohne jede Form von Protest. Es galt lediglich die Hoffnung auf die göttliche Fürsorge und mit übermenschlicher Geduld, auf Gott zu vertrauen, in Erwartung der göttlichen Erlösung...

Sowohl in den langen Jahrhunderten der Rechtlosigkeit der Israeliten als auch in der Neuzeit mit ihrer Emanzipation und Assimilation konnten und wollten die Rabbinen in den Makka-

bäern keine Freiheitskämpfer sehen. Vielmehr waren diese für sie fromme und religiöse Männer, deren Ziel und Verdienst es war, sich für „Chanukat Hamisbeach“ - für die Wiedereinweihung des Altars - selbstlos einzusetzen. Die Gebete und Zeremonien der Chanukatage, die wir in diesem Jahr vom 16. bis 23. Dezember feiern, huldigen der Gnade Gottes, die sich im Erfolg der Makkabäer erblicken ließ und läßt.

## История чудесного масла

Раввин д-р Йоэль Бергер о происхождении и значении праздника света Хануки

Ханука - еврейский праздник света, отмечаемый в пасмурные зимние дни - это день, символизирующий свободу совести и одновременно дальнейшее развитие иудаизма в конце библейского периода.

Господствовавший в политике и культуре того времени эллинизм запрещал соблюдение традиционных иудейских ритуалов и заповедей. Однако, израильтяне неожиданно оказали упорное сопротивление. Священники Храма, а также многочисленные простые ремесленники и земледельцы поддерживали поначалу крошечную армию в ее боях. Противниками этой армии были закаленные в сражениях солдаты сирийско-македонских армий. Несмотря на это повстанцам удалось после нескольких суровых лет борьбы отвоювать назад Иерусалим с его святыней.

После вступления в Иерусалим освободители сочли своим первостепенным долгом очищение Храма на Храмовой горе, чтобы освятить его для ежедневного Б-гослужения. Это освящение алтаря называется на иврите Ханукаат Хамисбеах. Таким образом «Ханука» означает освящение храма.

Несмотря на это, события этой иудейской освободительной борьбы были преданы забвению на целые столетия - так, как будто

бы грядущие поколения евреев не хотели вспоминать об этом. Если бы летописцы и, в особен-

## Золотая ханукия

Центральный совет евреев в Германии и Всемирный конгресс русскоязычного еврейства приглашают 21 декабря на 4-тый международный еврейский фестиваль искусств «Золотая ханукия». В этом году в Берлине вновь соберутся многочисленные еврейские таланты. Международный фестиваль искусств должен способствовать созданию интернациональной платформы для еврейских мастеров искусств, а также оказать поддержку культурному обмену между еврейскими и нееврейскими представителями искусства. Фестиваль пройдет в зале имени Гумбольда в Урании (Humboldtsaal der Urania, An der Urania 17, 10787 Berlin), начало в 19 часов. Билеты продаются в русских концертных кассах (Lietzenburger Straße 16, 10789 Berlin), Телефон: 030/23 62 88 48 или 0700 43 43 07 00. zu

ности, еврейские историки черпали факты исключительно из иудейских источников, то мы бы даже не знали такого слова, как «Маккавей» - борцы за сво-

боду. А ведь сегодня так называются многие еврейские спортивные клубы, например «Маккаби».

Продолжительная героическая борьба за свободу и независимость иудейской земли упоминается в Талмуде всего лишь в одном месте: речь идет о восстановлении жертвенника, о возжигании Храмового светильника - Меноры, которая чудесным образом горела восемь дней подряд. И это было чудо, так как масла в светильнике должно было хватить лишь на один день...

Книги Маккавеев рассказывают на языке древних греков о событиях, предшествовавших восстановлению. Своенравный деспот Антиох Епифан запретил не только проведение традиционных иудейских церемоний, но даже изучение Торы. На земле иудейских пророков, в том месте, где находились иудейские школы он основал гимназии и театры. Однако, эти гимназии и театры не являлись учебными заведениями. На самом деле в них проводились кровавые эллинистические соревнования, из которых побежденные редко выходили живыми. Арены театров служили для проведения массовых зрелищ, в которых гладиаторы должны были мериться силами с дикими зверями.

В течение многовековой диаспоры евреи не поднимали никаких восстаний на своем горьком жизненном пути, полном страданий. Лишь уповав на Б-жественное провидение и на Б-га, они с нечеловеческим терпением ожидали Б-жественного избавления...

Как в течение многовекового бесправия, так и в новое время эмансипации и ассимиляции раввины не могли и не хотели видеть

в Маккавеех борцов за свободу. Для них это были, в первую очередь, набожные и религиозные люди, чьей целью и заслугой была самоотверженная борьба за «Ханукаат Хамисбеах» - освящение жертвенника. Молитвы и церемонии ханукальных дней, отмечаемых в этом году с 16 по 23 декабря, прославляют Б-жественную милость, проявившуюся в успехе Маккавеев.

## Impressum

Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
Öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)  
Chefredaktion:  
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Stephan J. Kramer  
Jacqueline Hopp  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

**Gestaltung und Layout:**  
Malette Junk, Kaya Deniz -  
WARENFORM  
www.warenform.net

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:  
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): C.Ditsch/version, dpa